

Thông báo dành cho người được tiêm vắc-xin

Vui lòng đọc kỹ nội dung trước khi đặt lịch tiêm mũi bổ sung (mũi thứ 3) vắc-xin phòng ngừa Covid - 19

1. Đối tượng tiêm chủng

Người có thể được tiêm tại trung tâm tiêm chủng mở rộng tỉnh Shiga là người thuộc mục (1) hoặc mục (2) dưới đây.

(1) Người có Giấy đăng ký cư trú tại thành phố, thị trấn trong tỉnh Shiga

- A. Tại thời điểm ngày tiêm chủng, người có Phiếu tiêm chủng (mũi thứ 3) do chính quyền địa phương nơi đăng ký cư trú cấp.
- B. Người đã tiêm mũi thứ 2 được 6 tháng trở lên
- C. Người đủ 18 tuổi trở lên tại ngày tiêm chủng.
- D. Người đã đặt lịch trước.

(2) Người không có Giấy đăng ký cư trú tại thành phố, thị trấn trong tỉnh Shiga

- A. Tại thời điểm ngày tiêm chủng, người đang đi học hay đi làm tại các trường học, các cơ sở kinh doanh trong tỉnh Shiga, có Phiếu tiêm chủng (mũi thứ 3) do chính quyền địa phương nơi đăng ký cư trú cấp.
- B. Người đã tiêm mũi thứ 2 được 6 tháng trở lên
- C. Người đủ 18 tuổi trở lên tại ngày tiêm chủng.
- D. Người đã đặt lịch trước.

Ngoài ra, đến ngày tiêm chủng cần mang theo thẻ nhân viên, thẻ sinh viên, thẻ học sinh, v.v... hoặc giấy chứng nhận đi làm, đi học để biết bạn đang đi làm, đi học trong tỉnh Shiga. Vì mẫu Giấy chứng nhận đi làm, đi học cũng được đính kèm ở mục (4) của phần 3, vui lòng sử dụng mẫu đính kèm.

Vui lòng kiểm tra trước các điểm sau đối với Phiếu tiêm chủng (số phiếu tiêm chủng) và Giấy chứng nhận tiêm chủng của lần tiêm chủng đầu (mũi thứ **nhất** và mũi thứ 2).

[Vui lòng kiểm tra trước giấy chứng nhận tiêm chủng mũi thứ nhất và mũi thứ 2]

◆ Người có thể tiêm vắc xin bổ sung (mũi thứ 3) là người đã được tiêm vắc xin Covid – 19 sau đây ở lần tiêm đầu (mũi thứ nhất và mũi thứ 2).

(1) Người đã tiêm xong 2 mũi bằng các loại vắc xin được phê duyệt tại Nhật như "Vắc-xin tiêm bắp Comirnaty" của công ty Pfizer, "Vắc-xin tiêm bắp Spikevax" của công ty Takeda/Moderna, và "Vắc-xin Tiêm bắp Vaxzevria" của công ty AstraZeneca.

(2) Nếu bạn đã được tiêm chủng bằng một loại vắc-xin khác với vắc-xin ở mục (1) phía trên tại nước ngoài, vui lòng liên hệ với tổng đài tư vấn.

[Vui lòng kiểm tra trước phiếu tiêm chủng mũi thứ 3]

◆ Vào ngày tiêm chủng, người có thể đến hội trường tiêm chủng chuyển đăng ký cư trú đến thành phố, quận, thị trấn, thôn khác. Hoặc người có ý định sau khi tiêm chủng, trong cùng ngày hôm đó chuyển đăng ký cư trú đến thành phố, quận, thị trấn, thôn

khác. Những trường hợp trên sẽ không thể sử dụng phiếu tiêm chủng do chính quyền địa phương nơi đã từng đăng ký cư trú cấp cho trước ngày tiêm chủng.

- ◆ Trường hợp chuyển đăng ký cư trú đến thành phố, quận, thị trấn, thôn khác sau khi nhận được giấy tiêm chủng mũi thứ 3 từ chính quyền địa phương nơi mà đã từng đăng ký cư trú trước đó cấp, và trường hợp Phiếu tiêm chủng bị thất lạc: Cần phải đăng ký trước việc phát hành Phiếu tiêm chủng ở địa phương nơi đang đăng ký cư trú tại thời điểm tiêm chủng.
- ◆ Trường hợp chuyển đăng ký cư trú đến thành phố, quận, thị trấn, thôn khác thì số phiếu tiêm chủng cũng sẽ là số mới, **vì vậy vui lòng đặt lịch tiêm sau khi nhận được phiếu tiêm chủng mới.**

(*) "Quận" trong cụm từ "thành phố, quận, thị trấn, thôn" có nghĩa là quận đặc biệt trong 23 quận của Tokyo.

Ngoài ra, nếu bạn đã đặt hẹn tại một hội trường tiêm chủng khác, hoặc bạn muốn thay đổi lịch hẹn sau khi đã đặt hẹn tại trung tâm chúng tôi, vui lòng đừng quên hủy hội trường và thời gian tiêm chủng đã đặt trước đó **để không bị đặt trùng lịch hẹn.**

(*) **Nếu bạn đã được tiêm vắc-xin cúm (không phải vắc-xin Covid - 19), v.v... trong vòng 2 tuần trước ngày tiêm chủng, bạn không thể tiêm vắc-xin Covid - 19 lần này.**

2. Vắc-xin

- Vắc-xin được sử dụng là vắc-xin do công ty Takeda/Moderna sản xuất. Vui lòng đọc bản giải thích về tiêm chủng vắc-xin Covid - 19 (đối với tiêm mũi bổ sung (mũi thứ 3)).

[Dành cho vắc-xin của công ty Takeda/Moderna \(tháng 1 năm 2022\)](#)

[URL Đa ngôn ngữ của vắc-xin Moderna của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi](#)

- Vui lòng đọc kỹ "Giấy hướng dẫn về việc tiêm chủng vắc-xin Covid - 19" và "Dành cho người đang dùng thuốc chống đông máu", v.v...

[PDF Dành cho người đang dùng thuốc chống đông máu](#)

3. Những giấy tờ cần thiết khi tiêm chủng vắc-xin

(1) Giấy khai báo sức khỏe sơ bộ và Phiếu tiêm chủng dành cho mũi tiêm bổ sung

- Vui lòng mang theo giấy khai báo sức khỏe sơ bộ và phiếu tiêm chủng mũi tiêm bổ sung (mũi thứ 3) được chính quyền địa phương nơi đăng ký cư trú tại thời điểm tiêm chủng cấp.
- **Xin lưu ý rằng nếu bạn quên phiếu tiêm chủng, bạn sẽ không được tiêm cho dù đã đến hội trường.**
- Phiếu tiêm chủng mũi tiêm bổ sung (mũi thứ 3) được in trên Giấy khai báo sức khỏe sơ bộ. (Ở một số địa phương Giấy khai báo sức khỏe sơ bộ và Phiếu tiêm chủng được gửi kèm riêng.)
- **Vui lòng sử dụng bút bi thông thường** để điền vào Giấy khai báo sức khỏe sơ bộ.

Không sử dụng bút bi và bút chì xóa được.

- Trường hợp đã chuyển đăng ký cư trú đến thành phố, quận, thị trấn, thôn khác, thì không được sử dụng Phiếu tiêm chủng được cấp bởi chính quyền địa phương nơi đăng ký cư trú trước đó.
- Trường hợp chuyển đăng ký cư trú đến thành phố, quận, thị trấn, thôn khác, và trường hợp Phiếu tiêm chủng bị thất lạc: Cần phải đăng ký trước việc phát hành Phiếu tiêm chủng ở chính quyền địa phương nơi đang đăng ký cư trú tại thời điểm tiêm chủng.

(2) Giấy tờ được gửi kèm theo Giấy khai báo sức khỏe sơ bộ/Phiếu tiêm chủng

- Giấy tờ được gửi từ chính quyền địa phương bao gồm bì cứng của Giấy chứng nhận tiêm chủng vắc-xin Covid - 19 để dán tem chứng nhận tiêm chủng mũi thứ 3 và Giấy tờ có ghi chép thông tin tiêm chủng lần đầu của mũi thứ nhất và mũi thứ 2.

Vui lòng mang theo tất cả các giấy tờ được gửi kèm đến hội trường.

(3) Giấy tờ xác minh danh tính (Giấy tờ ghi rõ địa chỉ nơi đăng ký cư trú)

- Vui lòng tham khảo cột bên dưới và mang theo Giấy tờ xác minh danh tính có ghi địa chỉ nơi đăng ký cư trú tại thời điểm tiêm chủng.
- Trường hợp không mang theo Giấy tờ xác minh danh tính, hoặc trên Giấy tờ xác minh danh tính không ghi chép địa chỉ nơi cư trú tại thời điểm tiêm chủng, thì sẽ không được tiêm.

Thẻ mã số cá nhân (My number card), thẻ thông báo số cá nhân, giấy chứng nhận nội dung ghi trong giấy đăng ký cư trú, thẻ lưu trú, bằng lái xe, thẻ bảo hiểm sức khỏe, thẻ sinh viên, sổ học sinh, v.v...

(4) Giấy tờ để biết rằng bạn đang đi làm, đi học tại tỉnh Shiga (Chỉ dành cho những người có giấy đăng ký cư trú tại các địa phương ngoài tỉnh)

- Vui lòng mang theo thẻ nhân viên, thẻ sinh viên, thẻ học sinh, v.v... để biết bạn đang đi làm, đi học trong tỉnh Shiga.
- Nếu thẻ nhân viên, thẻ sinh viên, v.v... chỉ ghi tên công ty hoặc tên trường mà **không có tên cơ sở kinh doanh, tên cơ sở trường học, v.v... trong tỉnh Shiga thì bạn không thể sử dụng làm Giấy chứng nhận được.**
- Nếu bạn không có thẻ nhân viên, thẻ sinh viên, thẻ học sinh, v.v... có ghi tên cơ sở kinh doanh, tên cơ sở trường học, v.v... trong tỉnh Shiga, hãy mang đến hội trường "Giấy chứng nhận đi làm, đi học trong tỉnh Shiga" do người phụ trách ở nơi làm việc, trường học trong tỉnh soạn thảo. Vui lòng sử dụng tài liệu đính kèm cho mẫu Giấy chứng nhận.

Giấy chứng nhận đi làm, đi học PDF

Giấy chứng nhận đi làm, đi học Word

4. Khác

- Khi thủ tục đặt lịch hẹn hoàn tất, một thông báo xác nhận sẽ được gửi đến địa chỉ email mà bạn đã đăng ký, vì vậy hãy nhớ kiểm tra nội dung.

- Vui lòng nghiêm túc hạn chế việc hủy lịch hẹn không báo trước hoặc đến muộn mà không báo trước.
- Vui lòng đến đúng giờ quy định trong ngày tiêm chủng. Nếu bạn đến muộn, vui lòng liên hệ với trung tâm tư vấn trước thời gian đã đặt lịch.
- Trường hợp muốn hủy, vui lòng liên hệ với tổng đài tư vấn trước 10:30 sáng của ngày tiêm chủng.
- Bạn có thể hủy bằng cách tự thao tác trên Hệ thống đặt lịch vào khoảng thời gian trước 2 ngày so với lịch hẹn tiêm chủng.

Tổng đài tư vấn - Trung tâm tiêm chủng mở rộng tỉnh Shiga

Điện thoại: 050-3665-9654

Từ chủ nhật đến thứ năm từ 9:00 đến 17:00.

Thứ sáu và thứ bảy từ 9:00 đến 21:00.